

Pas id						

SKEMA 1a: Pasientopplysninger ved første vurdering ved poliklinikken (Fylles ut av pasienten før konsultasjon.)

Spørreskjema for personer med nakke- og ryggproblemer

Versjon 2.0

første undersøkelse

Formålet med dette spørreskjemaet er å gi leger, fysioterapeuter og sykepleiere bedre forståelse av helseplagene til personer med nakke- og ryggproblemer. Din utfylling av skjemaet vil være til stor nytte for å kunne gi et best mulig behandlingstilbud til personer med smerter i nakke eller rygg i fremtiden.

Spørreskjemaet har flere deler. Den første delen omhandler din utdanning, yrkessituasjon og familie. Deretter er det spørsmål om smertens varighet og type, bruk av smertestillende midler, fysisk aktivitet og effekt av tidligere behandling. De neste delene består av ulike sett spørsmål for måling av din nåværende helse og funksjon. Første skjema (kalt Oswestry - skåre) måler hvordan smertene påvirker dine dagligdagse gjøremål. Ved nakkeplager fylles det ut et tilleggsskjema (kalt Neck-Disability-Index). Videre registreres hvor mye fysisk aktivitet vil påvirke ryggen/nakken (skjema kalt FABQ). Neste skjema (kalt HSCL-10) måler legemlig og psykisk belastning, og det spørres om helseplager siste 30 døgn. Det siste (kalt EQ-5D) måler din helserelaterte livskvalitet, og det er også en skala der du skal merke av hvor god eller dårig din helsetilstand er.

Pasientdata	Nasjonalitet
Navn Fødselsnr. Adresse	Norge Nord- og Mellom-Amerika Europa Sør-Amerika Afrika Annet
Alder (år) Sønn Mann Kvinne	☐ Asia Tolk ved konsultasjon ☐ Ja ☐ Nei Utdanning og yrke
Dato for utfylling Dag Måned År	1. Hva er din høyeste fullførte utdanning? Grunnskole 7-10 år, framhaldskole eller folkehøyskole Yrkesfaglig videregående skole, yrkesskole eller realskol
Familie Gift/Reg. partner Samboende Enslig	☐ Allmennfaglig videregående skole eller gymnas☐ Høyskole eller universitet (mindre enn 4 år)☐ Høyskole eller universitet (4 år eller mer)
Hvor mange barn har du? Hvor mange barn bor hos deg nå/er i husholdningen?	Hvilket yrke har du, eller hadde du tidligere (før du eventuelt ble arbeidsledig, permittert, trygdet eller pensjonert)

• NOR	SK NAK	(KE- O	G RYG	GREG	STER	Pa	as id							
Lese- og skrivevar	nsker													
Har du lese og s ☐ Ja, i stor gra		nsker? Ja, i no	en grad	ı 🗀 ı										
Har du fysisk tungt	eller ens	formig a	arbeid?	Kryss av	n passei	best.								
ikke fysisk tungt	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9 	10 	<u>svært</u>	fysisł	k tungt
ikke ensformig	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	<u>svært</u>	ensfo	ormig
Hvor fornøyd er du	med job	ben du	har?Set	t kryss f	or ett ta	II.								
ikke fornøyd i det hele tatt	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	<u>helt 1</u>	ornø	<u>yd</u>
Varighet av plage	r						Årsak	til smer	tene					
Sammenhenger Ingen smerte Mindre enn 3 3 til 12 måne 1 til 2 år Mer enn 2 år Har du søkt uføre Har du søkt ersta Føler du at din ar	er atning?	er Ja Ja	N	ei ei		1 1	H H F F I SI SI SI SI SI AI	v for et rbeidsb jemmel ølelsesi ritidsakt kade i s kade i r kade i r eilbehar et ikke ndre års	t eller fleelastningelastningelastningeletterskulanerveendling	ere alte g ng e belast t tur	ernativ	er		

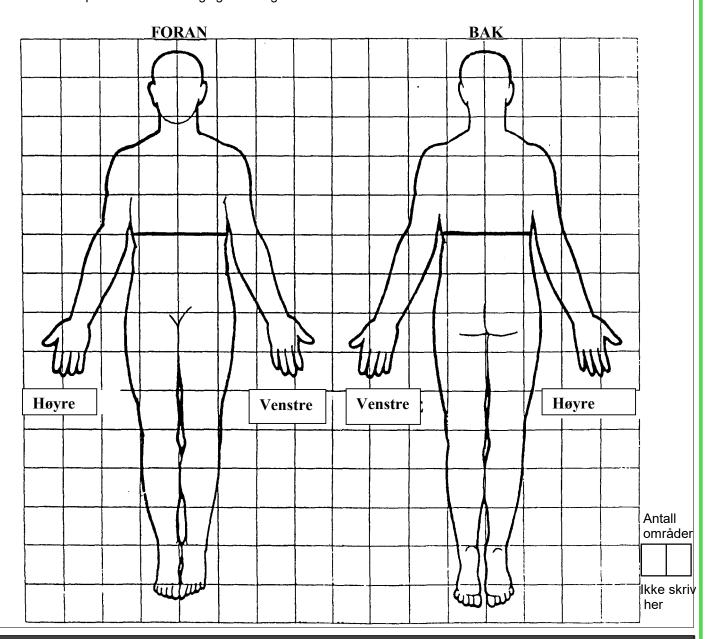
Smertetegning

Hvor har du vondt nå for tiden?

Skraver de områder på kroppen hvor du har hatt smerte de siste 14 dagene.

Sett så et X på det punktet der du har følt mest intens smerte de siste 14 dagene.

Marker med pil -> i hvilken retning og hvor langt smerten stråler fra X.



Hvordan vil du gradere de smertene du har hatt i løpet av den siste uke? Kryss av for ett tall. Smertene i hvile ingen smerter Smertene i aktivitet O 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 verst tenkelige smerter Smertene i aktivitet ingen smerter O 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 verst tenkelige smerter

Smertestillende medisiner

													_			
	Pas id															
	Smert	e og	funk	sjon												
aglig	inform mulig besva	Disse spørsmålene er utarbeidet for å gi oss informasjon om hvordan dine smerter har påvirket dine muligheter til avklare dagliglivet ditt. Vær så snill å besvare spørsmålene ved å sette kryss (kun ett kryss for hvert avsnitt) i de rutene som passer best for deg. 1. Smerte														
	1. Smer	te														
	☐ Jeg	har	inge	n sn	nerte	er for	øye	blikl	ket							
	Sme	erten	ie er	velo	dig s	vake	for	øyel	blikk	et						
	Sme	☐ Smertene er veldig svake for øyeblikket ☐ Smertene er moderate for øyeblikket ☐ Smertene er temmelig sterke for øyeblikket														
	Sme	erten	ie er	tem	mel	ig st	erke	for	øyeb	likke	et					
et	Sme	erter	ie er	velo	dig s	terke	e for	øye	blikk	et						
	Sme	Smertene er veldig sterke for øyeblikket Smertene er det verste jeg kan tenke meg for øyeblikke														
	2. Per	sonli	gst	ell												
	☐ Jeg foråı	kan rsake					å va	ınlig	måt	e ute	en a	t det				
en	☐ Jeg veldi	kan g sm			eg s	elv p	å va	ınlig	måt	e, m	en d	det e	r			
er	☐ Det lang:	er sı somt				telle	seg	sel	, og	jeg	gjør	det				
i	☐ Jeg pers	tren onlig	_		hjelp	o, me	en kl	arer	det	mes	te a	v mit	tt			
	☐ Jeg	tren	ger I	njelp	hve	r da	g til (det r	nest	e av	ege	et ste	ell			
	☐ Jeg meg	kler og h				, haı	van	ske	lighe	ter r	ned	å va	ske			
	3. Å 16	øfte														
	☐ Jeg	kan	løfte	tun	ge t	ing L	iten	å få	mer	sme	erter					

Hvor ofte har du i løpet av de siste 4 ukene brukt følgende medisiner? Sett ett kryss pr. linje. Ikke brukt Sjeldnere Hver uke, Da siste 4 enn hver men ikke daglig Smertestillende uten resept Smertestillende på resept **Fysisk aktivitet** Hvordan er aktivitetsnivået når det gjelder trening/bevegelse/kroppslig anstengelse i din fritid? (Hvis aktiviteten varierer mye f. eks. mellom sommer og vinter, så ta et gjennomsnitt. Spørsmålene gjelder bare de Sett kryss ved det som best beskriver din situasjon.) ∭ Min fritid består hovedsakelig av å lese, se på fjernsyn eller annen stillesittende beskjeftigelse Jeg spaserer, sykler eller beveger meg på ann måte minst 4 timer i uken. (Herunder medregnes gange/sykling til arbeidssted, søndagsturer, etc) Jeg driver mosjonsidrett, tyngre hagearbeid elle lignende (virksomheten skal være minst 4 timer uken). Jeg trener hardt eller driver konkurranseidrett, regelmessig og flere ganger i uken. Tidligere behandling Har du vært til annen behandling for dine aktuelle plager? Sett ett kryss pr. linje. ∏Ja Nei Ukjent Hvis ja; hvilken effekt syns du følgende behandling hadde på dine plager? (sett kryss) For Bedre Uendret verring Trening hos fysioterapeut Annen behandling hos fysioterapeut (massasje, varmepakninger, elektroterapi, etc) Manuellterapi Psykomotorisk fysioterapi Kiropraktor Operasjon

Annet (angi hva)

Annen behandling

Smertene hindrer meg i å løfte tunge ting, men jeg klarer lette og middels tunge ting, hvis det er gunstig plassert

Smertene hindrer meg i å løfte tunge ting opp fra gulvet,

men jeg greier det hvis det som skal løftes er gunstig

Jeg kan løfte tunge ting, men får mer smerter

Jeg kan bare løfte noe som er veldig lett

plassert, for eksempel på et bord

Jeg kan ikke løfte eller bære noe i det hele tatt

NORSK NAKKE- OG RYGGREGISTER	
4. Å gå	8. Seksualliv
Smerter hindrer meg ikke i å gå i det hele tatt	Seksuallivet mitt er normalt og forårsaker ikke mer smerte
☐ Smerter hindrer meg i å gå mer enn 1 ½ km	Seksuallivet mitt er normalt, men forårsaker noe mer smerter
Smerter hindrer meg i å gå mer enn ¾ km	Seksuallivet mitt er normalt, men svært smertefult
Smerter hindrer meg i å gå mer enn 100 m	Seksuallivet mitt er svært begrenset av smerter
Jeg kan bare gå med stokk eller krykker	
Jeg ligger for det meste i sengen, og jeg må krabbe til toalettet	Seksuallivet mitt er nesten borte på grunn av smerter Smerter forhindrer alt seksualliv
5. Å sitte	9. Sosialt liv (omgang med venner og bekjente)
☐ Jeg kan sitte så lenge jeg vil i en hvilken som helst stol	Det sosiale livet mitt er normalt og forårsaker ikke mer smerter
☐ Jeg kan sitte så lenge jeg vil i min favorittstol	Det sosiale livet mitt er normalt, men øker graden av smerter
Smerter hindrer meg i å sitte mer enn en time	
Smerter hindrer meg i å sitte mer enn en halv time	Smerter har ingen betydelig innvirkning på mitt sosiale liv, bortsett fra at de begrenser mine mer fysisk aktive sider,
Smerter hindrer meg i å sitte mer enn ti minutter	som sport osv. Smerter har begrenset mitt sosiale liv, og jeg går ikke så ofte ut
Smerter hindrer meg i å sitte i det hele tatt	Smerter har begrenset mitt sosiale liv til hjemmet
6. Å stå	☐ På grunn av smerter har jeg ikke noe sosialt liv
☐ Jeg kan stå så lenge jeg vil uten å få smerter	10. Å reise
☐ Jeg kan stå så lenge jeg vil, men får mer smerter	☐ Jeg kan reise hvor som helst uten smerter
Smerter hindrer meg i å stå mer enn en time	☐ Jeg kan reise hvor som helst, men det gir mer smerter
Smerter hindrer meg i å stå mer enn en halv time	Smertene er ille, men jeg klarer reiser på to timer
Smerter hindrer meg i å stå mer enn ti minutter	Smerter begrenser meg til korte reiser på under en time
Smerter hindrer meg i å stå i det hele tatt	Smerter begrenser meg til korte, nødvendige reiser på under 30 minutter
7. Å sove	Smerter forhindrer meg fra å reise, unntatt for å få
Søvnen min forstyrres aldri av smerter	behandling
Søvnen min forstyrres av og til av smerter	
På grunn av smerter får jeg mindre enn seks timers søvn	
☐ På grunn av smerter får jeg mindre en fire timers søvn	
☐ På grunn av smerter får jeg mindre enn to timers søvn	
Smerter hindre all søvn	ODI (Fairbank JC et al, 1980)

NORSK NAKKE- OG RYGGREGISTER	Pas id Pas id											
Ved nakkesmerter fylles også det følgende skjema ut												
Hvis ditt hovedproblem er nakkesmerter, ber vi om at du også svarer på disse spørsmålene. Sett fortsatt kun ett kryss for hvert avsnitt.												
Del 1 - Smerteintensitet	Del 4 - Lese											
☐ Jeg har ingen smerter for øyeblikket	☐ Jeg kan lese så mye jeg vil, uten smerter i nakken											
Smertene er svake for øyeblikket	Jeg kan lese så mye jeg vil, med svake smerter i nakken											
Smertene kommer og går og er moderate	Jeg kan lese så mye jeg vil, med moderate smerter i											
Smertene er moderate og varierer lite	i nakken Jeg kan ikke lese så mye jeg vil, på grunn av moderate											
☐ Smertene er sterke, men kommer og går	smerter nakken Jeg kan ikke lese så mye jeg vil, på grunn av sterke											
Smertene er sterke og varierer lite	smerteri nakken Jeg kan ikke lese i det hele tatt											
Del 2 - Personlig stell	Del 5 - Hodepine											
Jeg kan stelle meg selv på vanlig måte uten at det forårsaker ekstra smerter	☐ Jeg har aldri hodepine											
Jeg kan stelle meg selv på vanlig måte, men det er veldig smertefult	☐ Jeg har svak hodepine som kommer av og til											
Det er smertefullt å stelle seg selv, og jeg gjør det langsomt og forsiktig	Jeg har moderat hodepine som kommer av og til											
Jeg trenger noe hjelp, men klarer det meste av mitt personlige stell	Jeg har moderat hodepine som kommer ofte											
Jeg trenger hjelp hver dag til det meste av eget stell	Jeg har sterk hodepine som kommer ofte											
Jeg kler ikke på meg, har vanskeligheter med å vaske meg og holder sengen	Jeg har hodepine nesten hele tiden											
Del 3 - Å løfte	Del 6 - Konsentrasjon											
Jeg kan løfte tunge ting uten å få smerter	☐ Jeg kan konsentere meg fullt ut når jeg vil, og uten problemer											
☐ Jeg kan løfte tunge ting, men får mer smerter	Jeg kan konsentrere meg fullt ut når jeg vil, med litt											
Smertene hindrer meg i å løfte tunge ting opp fra gulvet, men jeg greier det hvis det som skal løftes er gunstig plassert, for eksempel på et bord	problemer Jeg har en del problemer med å konsentrere meg når jeg vil Jeg har store problemer med å konsentrere meg											
Smertene hindrer meg i å løfte tunge ting, men jeg klarermen jeg klarer lette og middels tunge ting, hvis det er gunstig plassert	når jeg vil Jeg har svært vanskelig for å konsentrere meg når jeg vil											
☐ Jeg kan bare løfte noe som er veldig lett	Jeg kan ikke konsentrere meg i det hele tatt											

30114

Jeg kan ikke løfte eller bære noe i det hele tatt

•••	NORSK	NAKKE-	OG	RYGGREGISTER
-----	-------	--------	----	--------------

Pas id						

Del 7 - Arbeid	Del 10 - Rekreasjon/fritidsaktiviteter
☐ Jeg kan arbeide så mye jeg vil	Jeg kan delta i alle slags fritidsaktiviteter, uten smerter i nakken
☐ Jeg kan bare utføre mitt vanlige arbeid, men ikke mer	Jeg kan delta i alle slags fritidsaktiviteter, med litt
Jeg kan utføre det meste av mitt vanlige arbeid, men ikke mer	smerter i nakken
☐ Jeg kan ikke utføre mitt vanlige arbeid	Jeg kan delta i de fleste, men ikke alle fritidsaktiviteter på grunn av smerter i nakken
☐ Jeg kan nesten ikke utføre noe arbeid i det hele tatt	Jeg kan delta i noen få av mine vanlige fritidsaktiviteter på grunn av smerter i nakken
Jeg kan ikke utføre noe arbeid i det hele tatt	Jeg kan nesten ikke delta i noen fritidsaktiviteter på grunn av smerter i nakken
	☐ Jeg kan ikke delta i fritidsaktiviteter i det hele tatt
Del 8 - Kjøre bil (les: kjøre bilen selv)	
☐ Jeg kan kjøre bil uten smerter i nakken	
☐ Jeg kan kjøre bil så lenge jeg vil, med svake smerter i nakken	
Jeg kan kjøre bil så lenge jeg vil, med moderate smerter i nakken	
☐ Jeg kan ikke kjøre bil så lenge jeg vil, på grunn av moderate smerter i nakken	
Jeg kan nesten ikke kjøre bil i det hele tatt, på grunn av sterke smerter i nakken	
☐ Jeg kan ikke kjøre bil i det hele tatt	
Del 9 - Sove	
☐ Jeg har ingen problemer med å sove	
Søvnen min er litt forstyrret (mindre enn 1 søvnløs time)	
Søvnen min er en del forstyrret (1-2 søvnløse timer)	
Søvnen min er moderat forstyrret (2-3 søvnløse timer)	
Søvnen min er sterkt forstyrret (3-5 søvnløse timer)	
Søvnen min er fullstendig forstyrret (5-7 søvnløse timer)	



Her nevnes noen vanlige helseplager. Vi vil be deg om å vurdere hvert enkelt problem/symptom, og oppgi i hvilken grad du har vært plaget av dette i løpet av de siste tretti døgn.															
Eksempel Hvis du føler at du har vært er	ndel pla	nget med	l forkjøl	lelse/influ	ensa siste må	åned, fylles det	te ut påføl	gende n	nåte: Set	t					
kryss for det som passer best.				Ikke plaget	Litt plaget		Alvorlig plaget								
1. Forkjølelse, in	fluensa	١		ргада. П	<i>pra</i> ga. □	<i>prag</i> a. ⊠									
Nedenfor nevnes noen almin	nelige	helse- p	roblem	ı er (sett kr	vss for det so	om passer best	:)								
	Ikke Litt Endel Alvorlig Placet placet placet placet														
	Ikke plaget	Litt plaget	Endel 2 plaget												
1. Forkjølelse, influensa					21. Forsto	ppelse									
2. Hoste, bronkitt					22. Eksen	n									
3. Astma					23. Allergi										
4. Hodepine					24. Heteto	okter									
5. Nakkesmerter					25. Søvnp	oroblemer									
6. Smerter øverst i ryggen					26. Tretthe	et									
7. Smerter øverst i korsryggen					27. Svimm	nelhet									
8. Smerter i armer					28. Angst										
Smerter i skuldre					29. Nedtry	kt, depresjon									
10. Migrene			П	П	0										
11. Hjertebank, ekstraslag			П		-	or kvinner									
12. Brystsmerter				\Box	30. Preme Spenn		Ш		Ш						
13. Pustevansker					31. Menst	ruasjonssmer	ter 🗌								
14. Smerter i føttene ved			П		32. Kvalm	е									
anstrengelser	_	_			33. Bekke	nsmerter									
15. Sure oppstøt, "halsbrann"				Ш											
16. Sug eller svie i magen															
17. Magekatarr, magesår															
18. Mageknip															
19. "Luftplager"															
20. Løs avføring, diare															

UHI (Ursin H et al, 1988)



•	NORSK	K NA	KKE	:- O	G RY	′GG	REGI	STER	Pas id												
Helsetilstand									Besl	crivels	se av	hels	etilst	and (EQ-	5D)					
helsetilstand termometer)	For at du skal kunne vise oss hvor god eller dårlig din helsetilstand er, har vi laget en skala (nesten som et termometer), hvor den beste helsetilstanden du kan tenke deg er markert med 100 og den dårligste med 0. Vi ber deg om at du viser din helsetilstand ved å trekke ei linje										Vis hvilke utsagn som passer best på din helsetilstand i dag ved å sette <i>kun ett</i> kryss i en av rutene for hvert punkt nedenfor.										
Vi ber deg on	m at du v	/iser o	din he	elseti	Istan	d ved			1. Gange												
	ra boksen nedenfor til det punkt på skalaen som passer best ned din helsetilstand. <u>Best tenkelige</u> <u>helsetilstand</u>									☐ Jeg har ingen problemer med å gå omkring											
										☐ Jeg har litt problemer med å gå omkring											
	nelsetilstand - 100								☐ Jeg er sengeliggende												
						-	-		2. I	Perso	nlig s	tell									
						-	90			eg ha	ar ing	jen p	robl	emer	me	ed pe	ersoi	nlig s	stell		
						-	-		∥ □ J	eg ha	ar litt	prob	lem	er me	ed å	vas	ke n	neg	eller	kle	meg
						-	80		□ J	eg er	ute	av si	tand	til å v	/asl	ke m	neg e	eller	kle n	neg	
						-	-		3. \	/anlig	e gjø	rema	ål								
						- - - -	70			eg ha laglig eg ha aglig	e gjø ar litt	rem prob	ål Ieme						ine		
						-	60			eg er				til å ι	ıtfø	re m	ine v	/anli	ge g	jøre	mål
		٦				-	-		4. 3	3mert	e og	ubeh	ag								
Nåvære helsetils						-	50		J	eg ha	ar hv	erke	n sm	erte	elle	r ub	ehaç)			
						-	-		J	eg ha	ar mo	dera	at sn	nerte	elle	er ub	eha	9			
						-	40		🗆 J	eg ha	ar ste	rk s	mert	e elle	er ul	beha	ag				
						-	- - -		5. A	Angst	og de	epres	sjon								
						-	30		□ J	eg er	hve	rken	eng	stelig	elle	er de	eprin	nert			
						-	-			eg er	noe	eng	steli	g elle	r de	eprin	nert				
						-	20		J	eg er	svæ	ert er	ngste	elig e	ller	depr	imeı	rt			
						- - -	-			r forr elle p					and	llinge	en dı	ı har	fått	for o	de
						-	- 10		□ F	ornø	yd										
						-	-			itt for		I									
lkke skriv h	her						- ₀ rst teni	keliae		'erke	n forı	nøyd	l elle	r mis	forr	าøyd					
INNE SKIIV I							setilst			itt mi	sforn	øyd									
										lisfor	nøyd	l									

